

Teksty "Ody do radości" wraz z uproszczoną wymową na Dzień Unii Europejskiej (9 maja)

JĘZYK POLSKI – kl. I

O, radości, iskro bogów, kwiecie Elizejskich Pól,
święta, na twym świętym progu staje nasz natchniony chór.
Jasność twoja wszystko zaćmi, złączy, co rozdzielił los.
Wszyscy ludzie będą braćmi tam, gdzie twój przemówi głos.
Jasność twoja wszystko zaćmi, złączy, co rozdzielił los.
Wszyscy ludzie będą braćmi tam, gdzie twój przemówi głos.

JĘZYK FRANCUSKI – kl. II

<https://www.youtube.com/watch?v=hXXc0EOHiOQ>

ku la żłoi kłi nus apele nuz akłej a sa klarte

Que la joie qui nous appelle nous accueille en sa clarté

ke seweje su są-lele lalegrese la bute

Que s'éveille sous son aile l'allégresse et la beauté ;

plu du ene sur la tere, ke renese la bonę

Plus de haine sur la terre, que renaisse le bonheur !

Tu les omes sun de frere kład la żło juni lej ker

Tous les hommes sont des frères quand la joie unit les cœurs.

JĘZYK WŁOSKI – kl. III

www.youtube.com/watch?v=hP7Ghikc37Q

džoja filja dela luczie, de dej karmi de dej ffor

Gioia figlia della luce, Dea dei carmi, Dea dei fior!

Il tu dženio czi konducze pier sjentieri di splenor

Il tuo genio ci conduce per sentieri di splendor.

Il tu radzio ściuga il pianto sperdelira efudzie idłol

Il tuo raggio asciuga il pianto, sperde l'ira e fugge il duol!

Wien! Soridja noj dakanto primodzenita del sol

Vien! sorridi a noi d'accanto Primogenita del Sol!

JĘZYK CHORWACKI – kl. VI

www.youtube.com/watch?v=p2CoD48YRM4

radost diwni dar božanstwa djete polja nebeski

Radost divni dar Božanstva dijete polja nebeskih,

twoim žarom opijeni stupamo do prana two

Tvojim žarom opijeni stupamo do praga tvog.

Kad nas tvoja moci zmiri nestat mora razdor saw

Kad nas tvoja moć izmiri, nestat mora razdor sav.

Swaki ćowiek braj je drugom, tvoj kad sljedi diwni put

Svaki čovjek brat je drugom, tvoj kad slijedi divni put.

JĘZYK NIEMIECKI – kl. IV

www.youtube.com/watch?v=QBLDAzE5jkY

frejde szuner guterfunkel, tochter als elyzjum

Freude, schöner Götterfunken, Tochter aus Elysium,

wir betrejten fojertrunken, himlisie dajn hajlhtum

Wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum.

Dajne całber binden wider, was di mode sztren getajlt

Deine Zauber binden wieder, Was die Mode streng getheilt,

ale menszen werden bruder wo dajn zanfter flugel wajlt

Alle Menschen werden Brüder, Wo dein sanfter Flügel weilt.

JĘZYK HISZPAŃSKI – kl. V

www.youtube.com/watch?v=8fFZaWMHaqw

eskuczja rmano, la kansjon de la legrija

Escucha hermano, la canción de la alegría

el kanto legre de ke spera, nłewo dija

el canto alegre del que espera, un nuevo día.

Wen kanta sleńja kantando wiwe sońjand el nłewo sol

Ven canta sueña cantando vive soñando el nuevo sol

en ke lo-os ombers wolweran a ser ermanos

en que los hombres volverán a ser hermanos.

JĘZYK ANGIELSKI – kl. VI

www.youtube.com/watch?v=cREpzlRRrrU

dżojful, dżojful wi ador di. Gad of glori, lord of low

Joyful, joyful We adore Thee. God of glory Lord of love,

harts anfold lajk flairs bifor di, hajl di tu de san abow

Hearts unfold like flowers before Thee , hail Thee to the sun above.

Melt de klałds of sin end sadnes, drajw de dark of dałt ewej

Melt the clouds of sin and sadness, drive the dark of doubt away.

Gi-wer of imortal gladnes fil as lif de lajt of dej

Giver of immortal gladness fill us with the light of day